

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zanurzeniem zaś mam zostać zanurzony i jak jestem przynaglony aż do kiedy zostałyby dokonane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W chrzcie* mam być zanurzony i jak jestem udręczony,** póki się to nie dopełni. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Chrztem zaś mam zostać zanurzony i jak jestem dręczony, aż do tego (czasu gdy) dokonany zostanie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zanurzeniem zaś mam zostać zanurzony i jak jestem przynaglony aż do kiedy zostałyby dokonane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mam być zanurzony w chrzcie i dopóki się to nie stanie, będę przeżywał udrękę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz chrztem mam być ochrzczone i jakże jestem udręczone, aż się <i>to</i> dopełni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć mam być chrztem ochrzczone; a jakom jest ściśnione, póki się to nie wykona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz mam być chrztem ochrzczone, a jakom jest ściśnione, aż się wykona!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chrzest mam przyjąć, i jakiej doznaję udręki, aż się to stanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chrztem mam być ochrzczone i jakże jestem udręczone, aż się to dopełni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chrztem mam być ochrzczone i jakiej doznaję udręki, aż się to stanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chrzest mam przyjąć i jakże jestem udręczone, aż się to wypełni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mam chrzest przyjąć i jakież ogarnia mnie pragnienie, żeby już się spełnił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czeka mnie szczególny chrzest i nie zaznam spokoju, dopóki się to nie stanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mam przyjąć chrzest i jakiej doznaję udręki, dopóki to nie nastąpi.

¹⁾ <x>480 10:38</x>

²⁾ <x>470 26:38</x>; <x>500 12:27</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хрещенням маю хреститися, - і як я втримаюся, доки не сповниться.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Niewiadome zanurzenie zaś trzymam które umożliwia zostać zanurzonym, i jakże jestem gnębiąco do razem trzymany aż do czasu takiego którego zostałoby w pełni urzeczywistnione.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz mam zostać ochrzczony chrztem i jakże jestem gnębiony, dopóki nie zostanie dokonany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czeka mnie zanurzenie - czuję takie brzemię, aż będzie po wszystkim!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, mam chrzest, którym muszę być ochrzczony, i jakże jestem udręczony, dopóki się nie zakończy!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mam zostać „ochrzczony” i czekam na ten „chrzest” w wielkiej udręce!